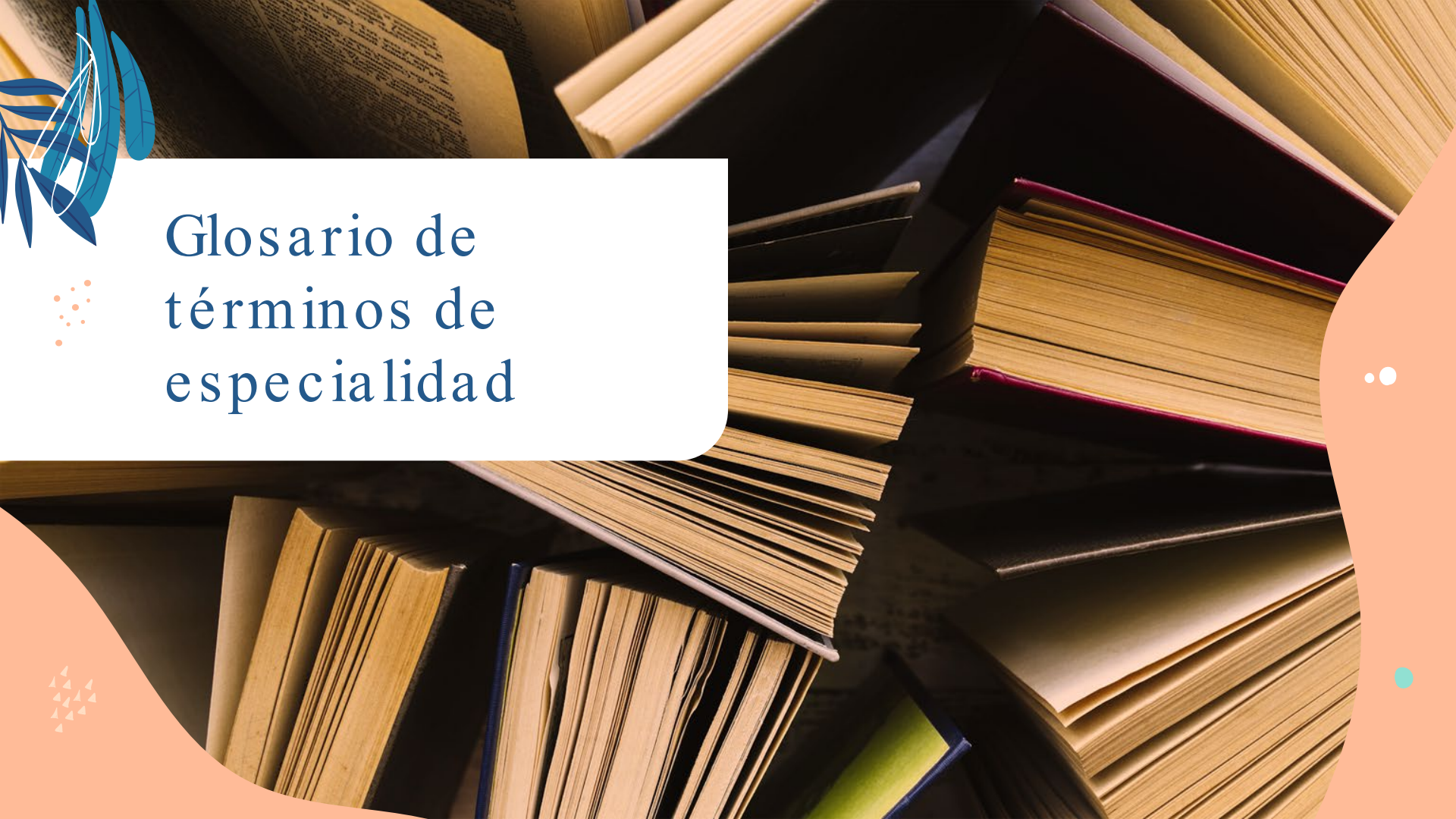




Glosario de términos de especialidad



Tabla de Contenidos



01 ¿Qué es un glosario?

03 ¿Por qué elaborar glosarios?

02 ¿Qué es un “término”?

04 ¿Cómo elaborar un glosario en un curso de Inglés con Fines Específicos?

¿Qué es un glosario?

Dellat. *glossarium*

1. m. Catálogo de palabras de una misma disciplina, de un mismo campo de estudio, de una misma obra, etc., definidas o comentadas.

<https://dle.rae.es/glosario>



¿Qué es un glosario?

Un glosario es, básicamente, un **catálogo de palabras o grupo de palabras** de una misma disciplina, dominio o campo del saber. Los términos que componen el glosario aparecen definidos, explicados o comentados e ilustrados.

Por ejemplo, el glosario inglés-castellano de términos automotrices:

<https://www.ase.com/MediaLibrary/Images/ASE-Glossary---Test-Center-Version.pdf>

➤ En nuestra materia reemplazaremos las definiciones por equivalentes en castellano e ilustraremos con una imagen.



¿Qué es un término?

Los términos representan los conceptos especializados de un área, de manera que conocer la terminología es imprescindible para acceder y comunicar el conocimiento propio de una disciplina (Cabré, 1999).



¿Qué es un término?

[...] El carácter de término se activa en función de su uso en un contexto y situación adecuados. Esta activación consiste en una selección de los módulos de rasgos apropiados, que incluyen los rasgos morfosintácticos y rasgos semánticos y pragmáticos específicos que describen su carácter de términos dentro de un determinado ámbito (Cabré, 1998).



Ejemplo

La palabra “agua” en lo cotidiano, hace referencia a “un líquido transparente, incoloro, inodoro e insípido en estado puro...”; sin embargo, en el contexto de la limnología, se activa el significado de “contenedor de bacterias”.

En el ámbito del Diseño Industrial...

la palabra “spring” no tiene como equivalente “primavera”, sino “resorte” y en una frase como “the springy back section”(en referencia al respaldo de una silla), la palabra “springy” se interpreta como “flexible”.





¿Por qué elaborar un glosario?

El glosario aporta riqueza lexical que permite ampliar, precisar, enriquecer conceptos o ideas dentro de un área específica.

El conocimiento disciplinar está estrechamente ligado a la terminología del área.

¿Cómo elaborar un glosario?



1. Consultar
documentación



2. Seleccionar el
término o la
unidad
terminológica



3.
Registrar
el término



4. Dar el
equivalente en
castellano



5. Dar un ejemplo
de uso



6. Ilustrar
con una
imagen

¿Qué documentación consultar?

-Documentación prototípica que podemos consultar

- Textos de las Guías de Trabajo
- Enciclopedias
- Monografías y manuales
- Publicaciones especializadas y de divulgación
- Diccionarios, bases de datos, etc.
- Documentos oficiales (leyes, reglamentos, etc.)
- Normas (ISO, IRAM, etc.)
- Sitios en Internet

Ejemplo de entrada en el glosario:

- Término en inglés: **plywood chair**
- Equivalente en castellano: **silla de madera contrachapada**

‘Even though the plywood chair was a compromise of the Eames' vision to create a single shell chair it constituted a successful design.’





¡Buen
trabajo!